

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 29 (2002)

Heft: 118

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

L'évoueu

L'évoueu, fontànnna dè la vià,
Èrzè è fé crèhrè l'èfiâ.
Ou bouéil, l'armàille n'abèran.
Lé ari, la bôya, fajan.

Dein lo torentèt quié tsàntè
Ein baliein birè y pliàntè,
Le chitor reimpliè lo covir
Po bén molâ la fés, bén chouir.

Grâsse ou bis, ôn pout êrjiè
Côrteu, vegnè, prâ è vèrjiè.
Ouârtsè, gòliè, breyour ou bran,
Èhan, lac, mér è ossèan.

L'évoueu fé roâ lè molén,
È di fôlôn, lè grou bôlén.
Pouè, chè tsànzè ein chorchiere
Po fabrecâ la lômiere !

Ôn eincôrâ prein lo farjour
È marquiè bonour è malour :
Po bâtèyè, segne dè crui.
Po bénéc la quiéche, ari.

Lèziere, cliàra è léïna :
Dè lé, le nôn Evoléïna !
Pliôze è cholè : cornitôn.
Nô pôran fér'ôna tsansôn !

Out 2000

Andri Laguièr

"Ce n'est que lorsque le puits s'assèche,
que l'on découvre la valeur de l'eau"

L'eau

L'eau, source de vie,
Irrigue et fait croître l'épi.
Au bassin, nous abreuvions le gros bétail.
Là aussi, on faisait la lessive.

Dans le petit torrent qui chante
En donnant à boire aux plantes,
Le faucheur remplit le coffin
Pour bien aiguiser la faux, bien sûr.

Grâce aux bisses, on peut arroser
Jardins, vignes, prés et vergers.
Flaques ou grandes quantités d'eau,
Etangs, lacs, mers et océans.

L'eau fait tourner les roues des moulins,
Et des foulons, les grosses pierres.
Puis, elle se transforme en sorcière
Pour fabriquer la lumière !

Un curé prend l'aspersoir
Et marque bonheur et malheur :
Pour baptiser, signe de croix.
Pour bénir le cercueil, aussi.

Légère, claire et leste :
De là, le nom Evolène !
Pluie et soleil : arc-en-ciel.
Nous pourrions composer une chanson !

Août 2000

André Lagger

Albert Pont est un authentique lucquerand. Entendez par là qu'il est anniviard, natif de Saint-Luc. En patois on disait simplement "Louc". Il est membre fondateur de l'Amicale des patoisants de Sierre et environs, chanteur émérite, il fait partie de sa chorale ainsi que de celle de son village d'origine.

Il a connu la transhumance (dénommée remuage en patois) : le fait de passer sans cesse de la montagne à la plaine pour les grands travaux de printemps et pour tant d'autres.

C'était à l'époque où les anniviards étaient toute l'année sur les routes (tott l'ann in viè) d'où peut être l'origine de ce patronyme.

A l'occasion du mariage du fils de l'un de ses amis, notre meunier de patoisant composa ce magnifique texte.

Merci, mon cher Albert !

m. th.

Une petite étincelle

Il y a longtemps... bien longtemps... qui une petite étincelle s'est produite entre deux coeurs, pour, enfin, devenir ce feu qui les divise aujourd'hui! Mais oui, chers parents et amis, depuis 10 ans nos deux tourtereaux s'étudient, s'observent se regardent dans les yeux! Nous commençons vraiment à desespérer de les voir passer la bague au doigt, mais, si impatients de les voir finir leur destinée et pourrions leur route main dans la main. Ce jour

est enfin arrivé et nous partageons le bonheur. De tout cœur, nous souhaitons que ce bonheur demeure intact, malgré les difficultés qui tenteront de le ravir. Que le souvenir de ce jour soit pour nous, chers époux, un réconfort, comme les joies qui fleuriront notre route. Car il y en aura. Un ciel de nuit n'est-il pas parsemé d'étoiles? Vos étoiles seront les bambins qui animeront notre foyer. Mais... mais nous en prions... ne nous faites pas attendre une nouvelle décennie! Et le grand-père et grand-mère est un rôle si merveilleux! Grâce à vous, chers époux, nous nous retrouvons aujourd'hui dans la joie; de tout cœur, merci! Merci à vous tous, parents et amis, qui avez bien voulu répondre à notre invitation. Vous êtes, pour ce jeune couple, un

soutien dans leur nouveau départ.

Si j'ai tenu à vous parler en patois de St-Duc, c'est parce que je voulais associer à cette fête, celle qui nous ont précédés dans un bonheur plus profond et éternel et qui, aujourd'hui, se réjouissent avec nous.

Chers époux, chers parents et amis, encore merci et que ce jour soit, pour vous, aussi heureux qu'il l'est pour nous.

Lia cocha suna grand cocha qu'una péticta effélusja lia offspring entre d'ou cour et la frumie por ell, ~~soie~~ inflama, sic, bravo paren et amie deziz nans que noibro dou amouros chèr toudions, chè mérions, chè dévoiardon, jouis ini jouis. Nos eominzing à desespera de le vére pacha la baga y déc por onie mang-en-la-mang por onie cour destéma. Slic por l'e totouny ariva et mo partaz ing leur bonour. Des tot cour, nos chouayting que s'lec

bonhour resté tozor intier, malgre
tote lè mijire que manquieren pas d'areva

Vo vo chouviendre de stic be zor et
que fouché por vo gouvêno maria unz
incorussenien come lè bonour que
fleurechon vohra rotâ et l'indare
oung ciel dé net lété pas voiagna
d'ihili. Vouhri ihili charen le
pocro que rempleren de bonhour
vouhri zébro. Vos no fare pas atindare
incor 10 an, ébrié ghou et groucha
lè oung bé méhier

grâce a vos gouvêno maria no no
rétrouving arroué loué.

De to cour merci.

Merci à vos tuit paren et amic
qui vahi réfondue à Nouhri irritation
vehri por stou gouvêno maria
unz chahion pour leur avenir.

Chiyovogé parlez in patoile
de Loue li por chine que yo
oliervo que slou que nos an
dérancia, partayon mouhri bonhour
Bravo paren et amic ouncor merci
et que stic zor fouché por vos tan
bé que por mo

5^{eme} Fête
Valdôtaine et Internationale
Des Patois
BRUSSON – 21 et 22 septembre 2002
Programme provisoire

Samedi

Matinée 10h00 – Table ronde

Après-midi

À partir de 14h00 – Accueil des participants
Visites des expositions
Démonstrations diverses

19h30 – Repas

Soirée 21h00 – Spectacles
Veillà dans les rues de Brusson

Dimanche

À partir de 8h30 Accueil des participants
Messe en patois/français
Défilé des groupes en costumes
Discours, remise des prix

12h30 Repas communautaire

13h30 Spectacles de chants et de danses
interprétés par les différents
groupes de l'aire francoprovençale